

**PATRICIA CUBER GALARRETA**

**Nationality : Spanish**

**Mother tongue: Spanish**

**tel. +33(0)617460887**

**pcuber@hotmail.fr**

---

**TRANSLATOR ENGLISH / FRENCH > SPANISH**

**SPANISH AND FRENCH AS FOREIGN LANGUAGES INSTRUCTOR**

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

2011 - 2013      Translator for the UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP), Nairobi (Kenya) - Consultant translator for UNEP, Projet ProEcoServ, REDD+

Reference contacts: Mr. Ersin Esen and Mrs. Beth Mbote (Nairobi, Kenya)

[http://www.unredd.net/index.php?view=document&alias=14238-ecosistemas-forestales-en-las-economias-nacionales-y-la-contribucion-de-redd-en-la-transformacion-hacia-una-economia-verde-el-caso-de-panama&category\\_slug=forest-ecosystem-valuation-and-economics&layout=default&option=com\\_docman&Itemid=134](http://www.unredd.net/index.php?view=document&alias=14238-ecosistemas-forestales-en-las-economias-nacionales-y-la-contribucion-de-redd-en-la-transformacion-hacia-una-economia-verde-el-caso-de-panama&category_slug=forest-ecosystem-valuation-and-economics&layout=default&option=com_docman&Itemid=134)

Since 2009      Freelance translator

**Among my clients:**      Encofra grupo CMME (building supplies), COMPOSYSTEM S.A. (equipment for aeronautical and defense sectors), OREMOTOR (wind turbines), KWS (crop breeding)...

**Translation agencies:**      JOHNSON LANGUAGE SERVICES UG, TRANSLATED, LIONBRIDGE

Since 2009      Spanish instructor

Since September 2014      Institution Notre Dame (Chartres, France), Chamber of Commerce and Industry of Eure-et-Loir (Chartres, France)

2010 - 2014      United Nations Offices at Nairobi (UNON), Kenya, Staff Training and Development Unit Reference contact: Mr. Jean-Luc Wasse (Nairobi - Kenya)

2009 - 2010      Alliance Française (Madrid, Spain) (French Instructor)

## **EDUCATION**

Languages                   **Spanish (Spain): Mother tongue**  
                                 **French (France): C2 (CEFR)**  
                                 **English: C1 (CEFR)**

2012 - 2015               **POSTGRADUATE DIPLOMA IN TRANSLATION STUDIES**

EN / FR > SP, EN / SP > FR - Portsmouth University

2010                       **DELE (Diploma de español lengua extranjera) Examiner Diploma**

Instituto Cervantes

2009                       **ELE Diploma (Spanish as a foreign language instructor)**

International House, Madrid

2008                       **Interpreters and Translators College FR <> ES**

Estudio Sampere, Madrid

2007 - 2009               **DAEFLE Diploma (Diplôme d'Aptitude à l'Enseignement du Français Langue Étrangère - French as a foreign language instructor)**

Alliance Française - CNED, Madrid

**TRANSLATION MEMORY:** SDL TRADOS STUDIO 2015